



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso - Guia para utilização
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használata előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذرن: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583
32584 - 32585 - 32586 - 32587

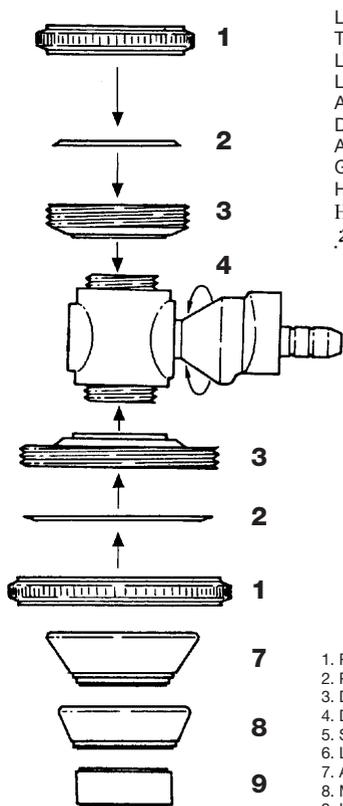


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

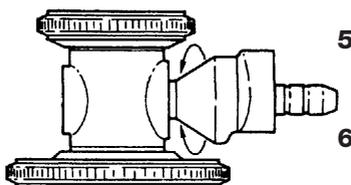


**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE
STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON
ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS
A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ
BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ**

تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°
The head clicks into position with each 180° turn
La tête émet un clic à chaque tour de 180°
La cabeza gira en posición a cada giro de 180°
A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°
Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein
A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan
Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°
Huvudet klickar i position med varje 180° vridning
Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°
تركب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kinderggröße

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequeña
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida media
9. Medida para niños

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νηπια

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Fejnőt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

TECHNISCHE DATEN

DREHBAR IN 5 RICHTUNGEN

Das Instrument kann in 5 verschiedene Richtungen gedreht werden und vereint somit 5 unterschiedliche Anwendungen. Dieses Stethoskope ersetzt somit 5 unterschiedliche Spezialstethoskope.

Zusätzlich zu den 2 Originalmembranen, groß und klein, sind 3 unterschiedlich große Trichterköpfe im Set enthalten. Somit ist das Instrument überall einsetzbar.

1 GROSSE MEMBRAN

Normalerweise wird dieses Bruststück eingesetzt, um Herztöne mit einer niedrigen Frequenz, den diastolischen Werte sowie den ersten, zweiten und dritten Herzton zu erkennen. Hohe Herzgeräusche sind ebenfalls zu hören.

2 KLEINE MEMBRAN

Diese wurde zum Abhören von Kindern mit hohen Herztönen entwickelt.

3 TRICHTER ERWACHSENENGRÖSSE

Dieser Trichter wird für das genaue Erkennen von niedrigen und mittleren Herztönen und -geräuschen eingesetzt.

4 TRICHER MITTLERER GRÖSSE

Eingesetzt an engen Stellen, wie zwischen den Rippen, können mit diesem Kopf niedrige und mittlere Herztönen und -geräuschen erfasst werden.

5 TRICHTER KINDERGRÖSSE

Hervorragend geeignet, um Babies und Kleinkinder zu untersuchen. Die von Kinderherzen abgegebenen tiefen und mittleren Herztöne und -geräusche sind mit diesem Trichter am besten zu hören.

Die einzelnen Komponenten passen hervorragend und dank ihrer hohen Empfindlichkeit lassen sich sowohl Herztöne mit hoher und tiefer Frequenz klar und leicht vernehmen sowie jedes leise Herzgeräusch.

Zusätzlich werden Ohroliven in 3 unterschiedlichen Größen geliefert, aus denen das beste Paar für einen bequemen Gebrauch gewählt werden kann. Diese werden zusammen mit den 3 trichterförmigen Bruststücken und 2 transparenten Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein, in ein kleines Etui verpackt.

GEBRAUCH



Vor dem Gebrauch die mitgelieferten Unterlagen konsultieren.

JOTARAP darf ausschließlich von medizinischem Fachpersonal gebraucht werden.

JOTARAP ist ein Doppelkopf-Stethoskop, das zusammen mit einer großer und einer kleinen Membran geliefert wird, die an einer drehbaren Doppeltrommel des Bruststücks befestigt sind, die ein Schaftventil mit Präzisionseinstellung und ohne Lecks enthält.

- A** Zuerst die beiden Ohrbügel in die Ohren stecken.
- B** Ein leichtes Klopfen mit den Fingern auf die Membran zeigt, ob es sich in der Arbeitsposition befindet.
- C** Sollte das Klopfen nicht zu hören sein, den Kopf um 180° drehen, bis das Klicken anzeigt, das dieser auf der anderen Seite in der richtigen Position ist.
- D** Bei erneutem Klopfen müsste das Geräusch nun zu hören sein. Das Instrument ist ordnungsgemäß eingestellt.
- E** Jetzt kann das Stethoskope für eine Untersuchung eingesetzt werden.
- F** Derselbe Vorgang muss wiederholt werden, wenn das Bruststück gewechselt wird.

JOTARAP GIMA Stethoskop wird als vollständiges Set mit folgenden Komponenten verkauft:

1. 1 Bruststück mit großer und kleiner Membran
2. 1 Paar verchromte Ohrbügel mit Ohroliven
3. 1 Paar dickwandige Schläuche mit Metallclip
4. 1 abnehmbarer Trichterkopf
5. 1 abnehmbarer Trichter
6. 1 abnehmbarer Trichter
7. 2 Paar Ersatz-Ohroliven, große und kleine Größe
8. 2 transparente Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein
9. 1 Kunststoffbehälter für Zubehör

GARANTIE

Vielen Dank, dass Sie sich für diese Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den strengsten Anforderungen bezüglich Qualität, Material und Abnahmekontrollen.

Es wird dem Produkt Gewährleistung von 12 Monaten verliehen, die ab Lieferdatum seitens GIMA gilt.

Während der Garantiezeit werden Komponenten mit Produktionsmängeln kostenlos repariert und/oder ersetzt. Dabei sind Arbeitszeit, Versand und Verpackung etc. nicht von der Garantie abgedeckt. Außerdem sind Komponenten, die dem normalen Verschleiß ausgesetzt sind, wie Gummi oder PVC etc., nicht in der Garantie enthalten.

Mangelhafte Produkte müssen an das Wiederverkäuferunternehmen zurückge-

sandt werden, wo sie gekauft wurden. Alle Produkte, welche direkt an die Herstellerfirma gesandt werden, werden abgelehnt.

	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (επιστάσεις) SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száraz helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektivet GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος SA - كود المنتج</p>
	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας SA - رقم الدفعة</p>